

Mat

Chapter 11

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσω τοῖς δώδεκα μαθηταῖς
እና ሆነ በ-ዚያም ጨረሰ -ው አየሱስ እያዘዘ -ለወቻ አሰራ-ሁለት ደቀ-መዛሙርት
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1299](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)
αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.
የእርሱን ተሻገረ ከዚያ -ውን ለማስተማር እና ለመስበክ በ -ወቻ ከተሞች የእርሱ
[G0846](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G1321](#) [G2532](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#)

አየሱስም አሥራ ሁለቱን ደቀ መዛሙርቱን ማዘዝ በፈጸመ ጊዜ በከተሞቻቸው ሊያስተምርና ሊሰበክ ከዚያ አለፈ።

2 Ὁ δὲ Ἰωάννης, ἀκούσας ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ,
-ው ደግሞ የሐንስ ሰምቶ በ -ው እስር-ቤት -ወቻን ሥራዎች -የ ክርስቶስ
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1201](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5547](#)
πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
ላከ በ -ወቻ ደቀ-መዛሙርት የእርሱ
[G3992](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

የሐንሱም በወህኒ ሳለ የክርስቶስን ሥራ ሰምቶ ከደቀ መዛሙርቱ ሁለት ላከ።

3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν?
አለ ለእርሱ አንተ ነህ -ው የሚመጣ ወይስ ሌላ እንጠብቅ
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2228](#) [G2087](#) [G4328](#)

የሚመጣው አንተ ነህ? ወይስ ሌላ እንጠብቅ? አለው።

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ
እና መልሶ -ው አየሱስ አለ ለእርሱ ሄደው ንገሩ ለየሐንስ
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G0518](#) [G2491](#)
ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε:
ያ ትሰማላችሁ እና ትያላችሁ
[G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#)

አየሱስም መልሶ እንዲህ አላቸው። ሄዳችሁ ያያችሁትን የሰማችሁትንም ለየሐንስ አውሩለት፤

5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ
ዕውሮች ይያሉ እና አንኮች ይሄዳሉ ለምጻም ይነጻሉ እና
[G5185](#) [G0308](#) [G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G3015](#) [G2511](#) [G2532](#)
κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
ዲዳ ይሰማሉ እና መታን ይነሳሉ እና ድሆች ይሰበክላቸው
[G2974](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4434](#) [G2097](#)

ዕውሮች ያያሉ አንኮችም ይሄዳሉ፤ ለምጻሞችም ይነጻሉ፤ መታንም ይነሳሉ።

6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοί.
እና በሩክ ነው ያ ብ አል ይሰናል በ እኔ
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ለድሆችም ወንጌል ይሰበካል፤ በእኔም የማይሰናልው ሁሉ ብፁዕ ነው።

7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ
 እηιῒ ደግሞ እየሄቱ ጀመረ ሰው እየሱስ ለመናገር ለውቻ ሕዝቦች ስለ

[G3778](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4012](#)

Ἰωάννου, τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου
 የሐንስ ምን ወጣችሁ ወደ ሰው በረሃ ለማየት ስምብቆ በ ሃሩስ

[G2491](#) [G5101](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2300](#) [G2563](#) [G5259](#) [G0417](#)

σαλευόμενον?

የሚነዋነው

[G4531](#)

እነዚያም ሲሄዱ እየሱስ ለሕዝቡ ስለ የሐንስ ሊናገር ጀመረ እንዲህም አለ። ምን ልታዩ ወደ ምድረ በዳ ወጣችሁ?

8 ἄλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἡμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ
 ነገር-ግን ምን ወጣችሁ ለማየት ሰው በ ልስልስ የለበሰ እሆ ሰውቻ

[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3120](#) [G0294](#) [G3708](#) [G3588](#)

τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων <εἰσίν>.

ሰውቻ ልስልስ የሚለበሱ በ ሰውቻ ቤቶች ላይ ነገሥታት ናቸው

[G3588](#) [G3120](#) [G5409](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1510](#)

ሃሩስ የሚወዘውዘውን ስምብቆን? ወይስ ምን ልታዩ ወጣችሁ? ቀጭን ልብስ የለበሰ ሰውን? እሆ፣ ቀጭን ልብስ የለበሱ በነገሥታት ቤት አሉ።

9 ἄλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
 ነገር-ግን ምን ወጣችሁ ነቢይ ለማየት አዎን አለሁ ለአናተ እና ከ-ነቢይም

[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G4396](#) [G3708](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4053](#)

προφήτου.

የበለጠ

[G4396](#)

ወይስ ምን ልታዩ ወጣችሁ? ነቢይን? አዎን አላችኋለሁ፣ ከነቢይም የሚበልጠውን።

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἴδου, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου
 ይህ ነው ስለ ያ የተጻፈ እሆ እኔ እልክሁ ሰውን መልእክተኛ የኔ

[G3778](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#)

πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου.

ከ-ፊት ፈት የአንተ ያ ያዘጋጀል ሰውን መንገድ የአንተን በፊት የአንተ

[G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#) [G1715](#) [G4771](#)

እሆ፣ መንገድህን በፊትህ የሚጠርግ መልእክተኛዬን በፊትህ እልክሁ

11 ἄμην λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου
 አምን አለሁ ለአናተ አይ ተነስቶአል በ ከሴት-የተወለቱ ሴቶች የሚበልጥ ከየሐንስ

[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1453](#) [G1722](#) [G1084](#) [G1135](#) [G3173](#) [G2491](#)

τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν,

ሰው አጥማቂ ሰው ደግሞ የሚያንሰው በ ሰው ሰው መንግሥት ላይ ሰው ሰው

[G3588](#) [G0910](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

μείζων αὐτοῦ ἐστιν.

የሚበልጥ ከእርሱ ነው

[G3173](#) [G0846](#) [G1510](#)

ተብሎ የተጻፈለት ይህ ነው። እውነት እላችኋለሁ፣ ከሴቶች ከተወለዱት መካከል ከመጥምቁ የሐንስ የሚበልጥ አልተነሣም፤ በመንግሥተ ሰማያት ግን ከሁሉ የሚያንሰው ይበልጠዋል።

12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἢ βασιλεία
ἢ εἰς τὴν ἑσπέραν -ፊት ጠገን ἕως ἄρτι, ἢ βασιλεία
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2193](#) [G0737](#) [G3588](#) [G0932](#)

τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.
-ፊ ሰማያት በገድ-ይገባል እና ግድ-ገባዎች ይጠጋሉ እርሷን
[G3588](#) [G3772](#) [G0971](#) [G2532](#) [G0973](#) [G0726](#) [G0846](#)

ከመጥምቁም ከጥራት ለመን ጀምሮ እስከ ዛሬ ድረስ መንግሥተ ሰማያት ትገፋለች፡ ግፈኞችም ይጠጋሉ።

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν.
ሁሉ ምክንያቱም -ፊት ነቢያት እና -ፊ ሕግ እስከ ጥራት ትንቢት-ነበሩ
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2193](#) [G2491](#) [G4395](#)

ነቢያት ሁሉና ሕግ እስከ ጥራት ድረስ ትንቢት ተናገሩ፤

14 καὶ εἰ θέλετε δεῖξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἡλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
እና ከሆነ ትፈልጉ ለመቀበል እርሱ ነው ኤልያስ -ፊ የሚመጣ የሚሆነው
[G2532](#) [G1487](#) [G2309](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2243](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#)

ልትቀበሉት ስትፈልጉ፡ ይመጣ ዘንድ ያለው ኤልያስ ይህ ነው።

15 ὁ ἔχων ὄρα, ἀκουέτω.
-ፊ ያለው ጆሮ ይሰማ
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

የሚሰማ ጆሮ ያለው ይሰማ።

16 Τίτι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίους καθημένους
ለምን ደግሞ እማስላሊሁ -ፊን ትውልድ ይህችን ይመስላል ነው ልጆች የተቀመጡ
[G5101](#) [G1161](#) [G3666](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3813](#) [G2521](#)

ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
በ -ፊ ገበያ ያ የሚጠሩ -ለፊ ሌሎች
[G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G3739](#) [G4377](#) [G3588](#) [G2087](#)

ነገር ግን ይህን ትውልድ በምን እመስላለሁ? በገበያ የሚቀመጡትን ልጆች ይመስላሉ፡ እነርሱም ባልገገዙቸውን እየጠሩ።

17 λέγουσιν, Ἠυλόησαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
ይላሉ አዘፈን-ለእናንተ ለእናንተ እና አል ዘፈናችሁም ልቅሶ-አለን-ለእናንተ እና አል
[G3004](#) [G0832](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3738](#) [G2354](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἔκόψασθε.
አዘናችሁም
[G2875](#)

እንቢልታ ነፍሳችሁ ዘፈንም አዘፈናችሁም ሙሾ አወጣንላችሁ ዋይ ዋይም አላላችሁም ይሉኋችኋል።

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν,
መጣ ምክንያቱም ጥራት አይ-በላ የሚበላ አይ-የሚጠጣ የሚጠጣ እና ይላሉ
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G3383](#) [G2068](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#)

Δαιμόνιον ἔχει!
አጋንንት አለው
[G1140](#) [G2192](#)

ጥራት ሳይበላና ሳይጠጣ መጣ፡ እነርሱም። ጋኔን አለበት አሉት።

19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδοὺ,
 መጣ -ው ልጅ -የ ሰው የሚበለ እና የሚጠጣ እና ይለሉ እሆ እሆ
[G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν! καὶ
 ሰው በላትኒ እና የወይን-ሰካሪ ቀረጥ-ሰብሳቢዎች ወዳጅ እና ኃጢአተኞች እና
[G0444](#) [G5314](#) [G2532](#) [G3630](#) [G5057](#) [G5384](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#)

ἔδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
 ተጻደቀች -ው ጤትና ከ -ወቻ ሥራዎች የእርሷ
[G1344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| የሰው ልጅ እየበለና እየጠጣ መጣ፣ እነርሱም። እነሆ፣ በላተኛና የወይን ጠጅ ጠጭ፣ የቀራጮችና የኃጢአተኞች ወዳጅ ይሉታል። ጥበብም በልጆችዎ ጸደቀች።

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται
 ከዚያም ጀመረ ለመገለጽ -ወቻን ከተሞች በ ያ ሆኑ -ወቻ እጅግ-በዙ
[G5119](#) [G0756](#) [G3679](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4118](#)

δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
 ትርፍች የእርሱ ከ-ምንም አል ንስሃ-ገቡ
[G1411](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3340](#)

| በዚያን ጊዜ የሚበዙ ተአምራት የተደረገባቸውን ከተማዎች ንስሐ ስለልገቡ ሊቅፋቸው ጀመረ እንዲህም አለ።

21 Οὐαὶ σοι, Χοραζὶν! οὐαὶ σοι, Βηθσαϊδᾶ! ὅτι εἰ ἐν Τύρω καὶ Σιδῶνι
 ወይ ለአንቺ ኮራዚን ወይ ለአንቺ ቤት-ሳይዳ ከ-ምንም ከሆነ በ ጥርስ እና ሲዶን
[G3759](#) [G4771](#) [G5523](#) [G3759](#) [G4771](#) [G0966](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)

ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ
 ሆኑ -ወቻ ትርፍች -ወቻ የሆኑ በ ለእናንተ ከቀድሞ ብ በ መቃ
[G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3819](#) [G0302](#) [G1722](#) [G4526](#)

καὶ σποδῶ, μετενόησαν.
 እና አመድ ንስሃ-ገቡ
[G2532](#) [G4700](#) [G3340](#)

| ወየልሽ ኮራዚን፣ ወየልሽ ቤተ ሳይዳ፣ በእናንተ የተደረገው ተአምራት በጢርስና በሲዶና ተደርጎ ቢሆን፣ ማቅ ለብሰው አመድም ነስሰው ከብዙ ጊዜ በፊት ንስሐ በገቡ ነበርና።

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρω καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως,
 ነገር-ግን አለሁ ለእናንተ ጥርስ እና ሲዶን ይቀላል ሆኖል በ ቀን ፍርድ
[G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)

ἢ ὑμῖν.
 ይልቅ ለእናንተ
[G2228](#) [G4771](#)

| ነገር ግን እላችኋለሁ፣ በፍርድ ቀን ከእናንተ ይልቅ ለጢርስና ለሲዶና ይቀልላችኛል።

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως ὄρου καταβήσῃ!
 እና አንቺ ቅፍርናሆም አል እስከ ሰማይ ትከበሪ እስከ ሲአል ትወርዳለሽ
[G2532](#) [G4771](#) [G2584](#) [G3361](#) [G2193](#) [G3772](#) [G5312](#) [G2193](#) [G0086](#) [G2597](#)

ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί,
 ከ-ምንም ከሆነ በ ሰዶም ሆኑ -ወቻ ትርፍች -ወቻ የሆኑ በ አንቺ
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G4670](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
 ቀረ ብ እስከ -ው ዘረ
[G3306](#) [G0302](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

| አንቺም ቅፍርናሆም፣ እስከ ሰማይ ከፍ አልሸን? ወደ ሲአል ትወርዳለሽ፤ በአንቺ የተደረገው ተአምራት በሰዶም ተደርጎ ቢሆን፣ እስከ ዛሬ በኖረች ነበርና።

ቀንበሬን በላያችሁ ተሸከሙ ከእኔም ተማሩ፤ እኔ የዋህ በልቤም ትሑት ነኝና፤ ለነፍሳችሁም ዕረፍት ታገኛለችሁ፤

30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστός, καὶ τὸ φορτίον μου ἕλαφρόν ἐστιν.
-ው ምክንያቱም ቀንቢር የኔ ቀላል እና -ው ጭነት የኔ ቀላል ነው
[G3588](#) [G1063](#) [G2218](#) [G1473](#) [G5543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5413](#) [G1473](#) [G1645](#) [G1510](#)

ቀንበሬ ልዝብ ሸክሜም ቀላል ነውና።